



# Basiskurs interkulturelles Dolmetschen

**13. Februar bis 6. Juni 2025**

120 Stunden  
inklusive 9 Stunden Supervision  
plus 50 Stunden Selbstlernzeit

Unterstützt durch



Zertifiziert durch



**Der Basiskurs richtet sich an Menschen, insbesondere mit Migrationshintergrund, die als interkulturell Dolmetschende tätig sein möchten oder schon sind.**

Der Basiskurs interkulturelles Dolmetschen ist an das neu geltende schweizerische Qualifizierungssystem von INTERPRET angepasst. Der Kurs vermittelt und trainiert die Fertigkeiten und Kompetenzen, die für das professionelle interkulturelle Dolmetschen nötig sind. Der isa-Basiskurs legt besonderen Wert auf die Erweiterung der Sprachkompetenzen in der lokalen Amtssprache Deutsch v. a. bezüglich Hör- und Textverstehen sowie Aussprache. Wichtige Grundlagen für den Umgang mit digitalen Technologien werden gelegt.

Der Basiskurs interkulturelles Dolmetschen bereitet auf die Prüfung zum Zertifikat INTERPRET vor.

**Lernziele**

- Sie führen Dolmetscheinsätze professionell durch:  
Sie dolmetschen konsekutiv mit höchster Präzision, d. h. Sie geben alle Aussagen exakt, vollständig, sinngemäss und adressatengerecht wieder. Dafür nutzen Sie zielgerichtet Dolmetsch- und Mnemotechniken.
- Sie wissen, wie man moderne Methoden des Ferndolmetschens einsetzt und verfügen über Strategien zum Umgang mit technischen Herausforderungen.
- Sie kennen ihre Rolle als Dolmetscher\*in und handeln stets nach den höchsten berufsethischen Standards.
- Sie vertiefen Ihr Wissen in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Soziales sowie Asyl und Justiz und erarbeiten ein Fachvokabular für diese Bereiche.
- Sie kennen die Grundlagen der Terminologiearbeit und wissen, wie man ein Dolmetsch-Glossar erstellt.
- Sie planen Ihre Dolmetscheinsätze sorgfältig, indem Sie Rahmenbedingungen klären, Glossare erstellen und die Fachterminologie einüben.
- Sie erkennen herausfordernde Kommunikations-Situationen, die aus unterschiedlichen soziokulturellen Hintergründen entstehen und gehen sensibel damit um.
- Sie verfügen über effektive Strategien zur Bewältigung belastender Dolmetscheinsätze und wissen, wie Sie Ihre psychische Gesundheit schützen.
- Sie kennen die Bestandteile der Prüfung zur Erlangung des Zertifikats INTERPRET und bereiten diese so vor, dass Sie die Prüfung erfolgreich absolvieren können.

### Teilnahmevoraussetzungen

- Nachweis für Sprachkenntnisse Deutsch mindestens Zertifikat B2 nach GER
- Mündliche Kompetenzen von einer oder mehreren Dolmetschsprachen auf C1-Niveau (GER)
- Grundlegende IT-Anwenderkenntnisse und Zugang zu Laptop/Computer und Internet
- Mindestalter 22 Jahre
- Dolmetsch-Erfahrung von Vorteil

### Kursumfang

13 Kursabende à 3 Stunden (39 Stunden)  
12 ganze Kurstage à 6 Stunden (72 Stunden)  
3 Supervisions-Sitzungen à 3 Stunden (9 Stunden)

**Insgesamt** 120 Präsenzstunden **plus** ca. 50 Stunden Selbstlernzeit mit digitaler Lernplattform

### Kurstage

Donnerstag: 18.00 – 21.15 Uhr  
Samstag: 9.00 – 15.50 Uhr  
Supervisionsitzungen: Montag bzw. Freitag  
Alle Kursdaten auf letzter Seite

### Ort

Campus Muristalden, Muristrasse 8, 3006 Bern  
Fünfmal online

### Kursleitung

Qualifizierte Ausbilderinnen mit SVEB-Zertifikat und langjähriger Berufserfahrung im Dolmetschen

### Kosten

CHF 1920.– inklusive Unterlagen  
CHF 2400.– für Teilnehmende mit Wohnort ausserhalb des Kantons Bern (zzgl. 25%)

Arbeiten Sie bei einer Vermittlungsstelle? Klären Sie ab, ob diese sich an den Kurskosten beteiligt!

### Anmeldung

Ab 21.10.2024 mit online-Formular auf  
<https://isabern.ch/ausbildung-arbeit/interkulturelles-dolmetschen/>



### Anmeldeschluss

13.12.2024

Die eingehenden Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt. Bei Abklärungsbedarf bezüglich Eignung für den Basiskurs kann der/die Interessent\*in zu einem persönlichen Gespräch eingeladen werden. Dieses findet online statt.

### Abschluss\*

Kursbestätigung Basiskurs bei mindestens 80% Präsenz

\* Der erfolgreiche Abschluss des Basiskurses ist keine Garantie für die Zulassung zur Prüfung zum Zertifikat INTERPRET. Die Zulassungsbedingungen zur Zertifikatsprüfung werden von INTERPRET geregelt.

Die isa lehnt jede Verantwortung im Zusammenhang mit der Zulassung zur Prüfung ab.

# Basiskurs interkulturelles Dolmetschen

Gesamt: 120 Stunden inklusive 9 Stunden Supervision plus 50 Stunden Selbstlernzeit

Stand: 13.8.2024, Änderungen vorbehalten

Datum	Tag	Zeit	vor Ort / online	Thema
13.02.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Kurseinführung
15.02.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Grundlagen ikD / Einsatzbereiche
20.02.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Ethik und Rolle 1
22.02.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Dolmetschtechniken 1: Konsekutivdolmetschen
27.02.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Grundlagen interkulturelle Kommunikation
01.03.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Einführung in Einsatzbereich 1: Soziales Glossar 1
03.03.25	MO	13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 1 – Gruppe 1
06.03.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Einführung in Einsatzbereich 2: Asyl und Justiz
07.03.25	FR	09.00 – 12.15 Uhr 13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 1 – Gruppe 2 Supervision 1 – Gruppe 3
08.03.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Terminologie und Glossar 2 Dolmetschtechniken 2
13.03.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	online 1/5	Telefon- und Videodolmetschen 1
15.03.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Einsatzvorbereitung und -durchführung 1
20.03.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Ethik und Rolle 2
22.03.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Dolmetschtechniken 2: Notizentechnik
27.03.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	online 2/5	Telefon- und Videodolmetschen 2
29.03.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Einsatzvorbereitung und -durchführung 2
03.04.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Einführung in Einsatzbereich 3: Bildung
FERIEN				
24.04.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	online 3/5	Terminologie und Glossar 2
26.04.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Dolmetschtechniken 3: Praxisübungen
03.05.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Reflexion und Psychohygiene
05.05.25	MO	13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 2 – Gruppe 1
08.05.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	online 4/5	Einführung in Einsatzbereich 4: Gesundheit
09.05.25	FR	09.00 – 12.15 Uhr 13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 2 – Gruppe 2 Supervision 2 – Gruppe 3
10.05.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Dolmetschtechniken 4: Rollenspiele
15.05.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Einführung in Einsatzbereich 5: Asyl und Justiz
17.05.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Prüfungssimulation 1
22.05.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	online 5/5	Einsatzbereiche: Vertiefung / Dolmetschtechniken
24.05.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Prüfungssimulation 2
FERIEN				
02.06.25	MO	13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 3 – Gruppe 1
05.06.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Kursabschluss
06.06.25	FR	09.00 – 12.15 Uhr 13.00 – 16.15 Uhr	vor Ort	Supervision 3 – Gruppe 2 Supervision 3 – Gruppe 3
12.06.25	DO	18.00 – 21.15 Uhr	vor Ort	Ersatztermin 1
14.06.25	SA	09.00 – 15.50 Uhr	vor Ort	Ersatztermin 2